

MAITINES

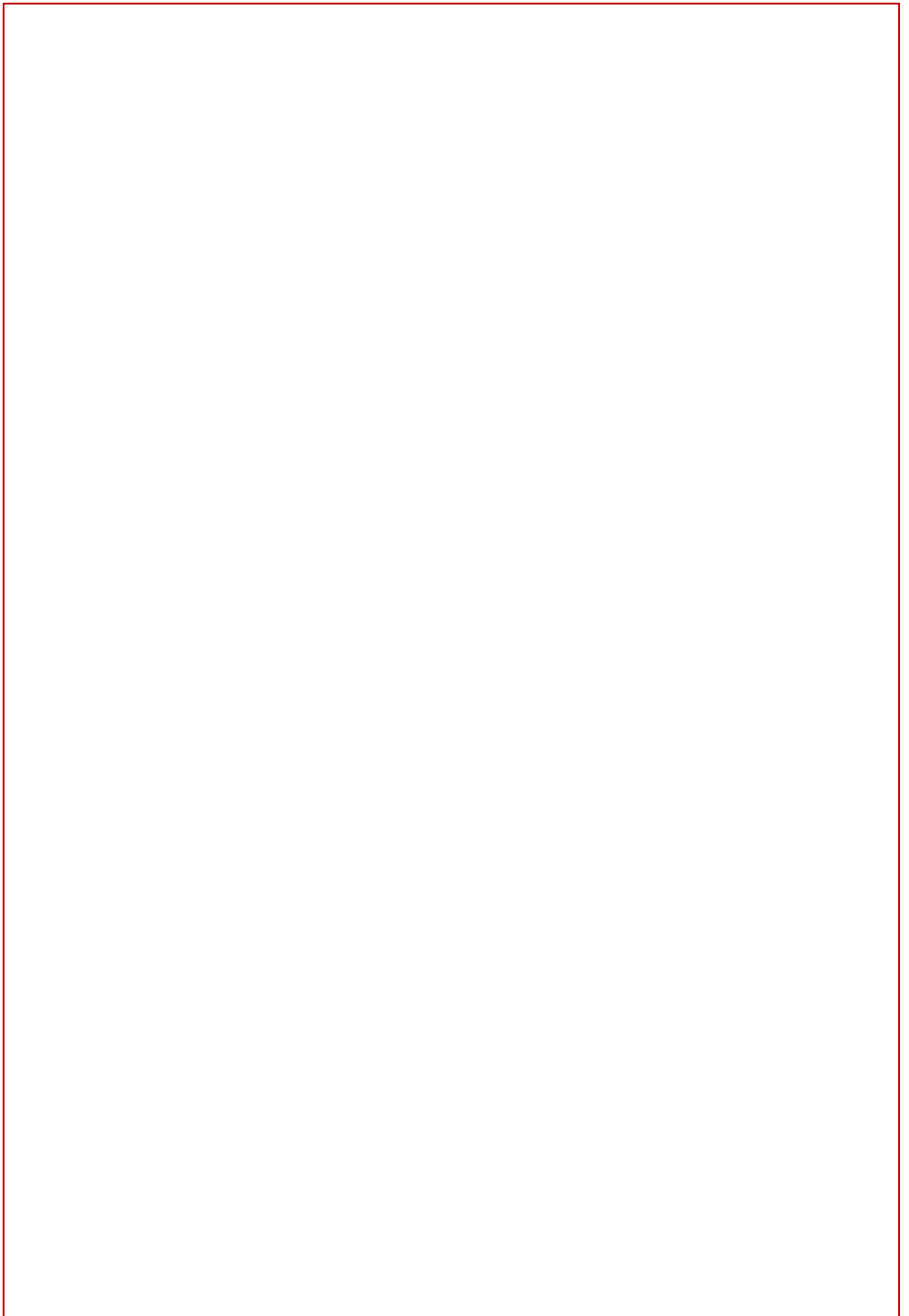
SOLEMNIDAD DE SAN JOSÉ

فرض القراءة
عيد القديس يوسف



Provincia

“Nuestra Señora de los Dolores”



دعوة إلى الصلاة

• يَا رَبِّ افْتَحْ شَفْتِي
- لِخَيْرِ فَي بِتَسْبِيحَتِكَ.

أنثيفوننة: هلموا نبجل المسيح ربنا في ذكرنا القديس يوسف (ز. ف. هلوليا)..

هَلُمُّوا مُهَلِّلٌ لِلرَّبِّ، تَهْتَفُ لِصَخْرَةٍ خَلَّصِنَا
نُبَادِرُ إِلَى وَجْهِهِ بِالشُّكْرَانِ، وَتَهْتَفُ لَهُ بِالْأَنَاشِيدِ

فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ وَعَلَى جَمِيعِ الْإِلَهِيَّةِ مَلِكٌ عَظِيمٌ
هُوَ الَّذِي بِيَدِهِ أَعْمَاقُ الْأَرْضِ، وَلَهُ قِمَمُ الْجِبَالِ
لَهُ الْبَحْرُ وَهُوَ صَنَعَهُ وَيَدَاهُ جَبَلَتَا الْيَبَسِ

هَلُمُّوا نَسْجُدُ وَتَرَكَعُ لَهُ، نَجْثُو أَمَامَ الرَّبِّ صَانِعِنَا
فَإِنَّهُ هُوَ إِلَهُنَا وَنَحْنُ شَعْبُ مَرْعَاهِ وَعَنْمُ يَدِهِ

أَلْيَوْمَ إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ فَلَا تُقْسُوا قُلُوبَكُمْ كَمَا فِي مَرِيْبَةِ،
وَكَمَا فِي يَوْمِ مَسَّةِ فِي الْبَرِّيَّةِ

حَيْثُ آبَاؤُكُمْ أَمْتَحَنُونِي وَأَخْتَبَرُونِي وَكَانُوا يَرَوْنَ أَعْمَالِي
أَرْبَعِينَ سَنَةً سَيِّمْتُ ذَلِكَ الْجِيلَ وَقُلْتُ:

« هُمْ شَعْبٌ ضَلَّتْ قُلُوبُهُمْ، وَلَمْ يَعْرِفُوا سُبُلِي
حَتَّى أَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا فِي رَاحَتِي

المجد للآب والابن والروح القدس ..

أنثيفوننة: هلموا نبجل المسيح ربنا في ذكرنا القديس يوسف (ز. ف. هلوليا)..

INVITATORIO

Ant. Aclamemos a Cristo, el Señor, en la solemnidad de san José.

Salmo 94

Venid, aclamemos al Señor,
demos vítores a la Roca que nos salva;
entremos a su presencia dándole gracias,
aclamándolo con cantos.

Porque el Señor es un Dios grande,
soberano de todos los dioses:
tiene en su mano las simas de la tierra,
son suyas las cumbres de los montes.
Suyo es el mar, porque él lo hizo,
la tierra firme que modelaron sus manos.

Venid, postrémonos por tierra,
bendiciendo al Señor, creador nuestro.
Porque él es nuestro Dios,
y nosotros su pueblo,
el rebaño que él guía.

Ojalá escuchéis hoy su voz:
"No endurezcáis el corazón como en Meribá,
como el día de Masá en el desierto:
cuando vuestros padres me pusieron a prueba,
y dudaron de mí, aunque habían visto mis obras."

Durante cuarenta años
aquella generación me repugnó, y dije:
"Es un pueblo de corazón extraviado,
que no reconoce mi camino;
por eso he jurado en mi cólera
que no entrarán en mi descanso."

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo..

Ant. Aclamemos a Cristo, el Señor, en la solemnidad de san José.

يا يوسفُ البرُّ السَّعيدُ

إِيَّاكَ نَأْتِي بِالنَّشِيدِ	يا يوسفُ البرُّ السَّعيدُ
مَا لَمْ يَنْلُهُ الْأَنْبِيَاءُ	أُعْطِيَتْ مِنْ حَظِّ فَرِيدِ
مِنْ نَفْحَةِ الرُّوحِ الْكَرِيمِ	سُرَّابِنِكَ الْفَادِي الْعَظِيمِ
لِحُبِّهِ لِلْأَصْفِيَاءِ	أَثَى عَلَى الرَّبِّ الرَّحِيمِ
مِنْ حَوْلِهِ قَوْلًا مُبِينِ:	أَلْقَى لِيَجْمَعَ الْقَائِمِينَ
وَالسَّامِعِينَ الْأَتْقِيَاءِ	طَوْبِي لِقَوْمٍ نَاطِرِينَ
أَنْ يُبْصِرُوهُ سَامِعِينَ	سَبَقَتْ كُلَّ الْمُشْتَمِينَ
وَالْأَصْفِيَاءِ الْأَنْبِيَاءِ	مِنْ بَيْنِ كُلِّ الْحَاكِمِينَ
فَادِي الْوَرَى حَمَلْتَهُ	سَمِعَانُ حَظًّا فُقْتَهُ
أُمْنًا كِسَاءً وَغِدَاءً	قَبَلْتَهُ أَوْلِيَتَهُ
إِلَهُ كُلِّ الْعَالَمِينَ	اللَّهُ رَبُّ الْمَالِكِينَ
إِيَّاكَ فِي دَارِ الْفَنَاءِ	قَدْ كَانَ بَرًّا طَائِعًا
لَهُ السَّمَاءُ تَسْجُدُ	مِنْهُ الْجَحِيمُ يَرْعَدُ
وَمَجْدُهُ بِلَا انْقِضَاءٍ. آمِينَ.	تَخْدُمُهُ وَتَعْبُدُ

Himno

Custodio de Jesús.

1. Custodio de Jesús en su divina infancia,
protege en la niñez la vida de la gracia.

*R. Cantemos a José, guardián de nuestra fe,
el mismo Redentor por padre lo eligió.*

2. Modelo en el hogar de amor sincero y casto;
que reine el puro amor en el hogar cristiano.

3. Humilde San José, paciente en la pobreza,
aumenta nuestro amor y Fe en la Providencia.

4. Obrero del taller y obrero de las almas,
ayuda en su labor al hombre que trabaja.

5. Protege, San José, la Iglesia a ti confiada;
defiéndela del mal, condúcela a la Patria.



١ أنتيفوننة: تراءى ملاك الرب ليوسف وقال له يا يوسف ابن داود، لا تخف
أن تأتي بامرأتك مريم إلى بيتك،
وستلد ابناً، فسّمه يسوع لأنه هو الذي يخلص شعبه من خطاياهم.

لمزمور ٢٠ (٢١)، ٢-٨، ١٤

يا ربُّ، يفرح الملك بقوتك * وما أشدَّ ابتهاجه بخلاصك
أعطيتُه بُغيةَ قلبه * ولم تحرمه أُمينة شفّيته
ببركات الخير بادرتُه * وبتاج من إبريز توجت رأسه
سألك الحياة فوهبتها له * أياماً طوالاً أبد الدهور
خلاصك يوليه مجداً عظيماً * تلقى عليه جلالاً وبهاءً
لأنك تجعله بركات للأبد * تسرّه سروراً أمام وجهك
لأن الملك على الرب يتوكل * وبرحمة العلي لا يتزعزع
إنهض يا ربُّ بعزتك * ننشد ونعزف لجبروتك
المجد للآب والابن * والرّوح القدس....

أنتيفوننة ١: تراءى ملاك الرب ليوسف وقال له يا يوسف ابن داود، لا تخف
أن تأتي بامرأتك مريم إلى بيتك، وستلد ابناً، فسّمه يسوع لأنه هو الذي
يخلص شعبه من خطاياهم.

SALMODIA

Ant. 1. Un ángel del Señor se apareció a José, y le dijo: «José, hijo de David, no tengas reparo en llevarte a María, tu mujer. Dará a luz un hijo, y tú le pondrás por nombre Jesús.»

Salmo 20, 2-8. 14

Señor, el rey se alegra por tu fuerza,
¡y cuánto goza con tu victoria!
Le has concedido el deseo de su corazón,
no le has negado lo que pedían sus labios.

Te adelantaste a bendecirlo con el éxito,
y has puesto en su cabeza una corona de oro fino.
Te pidió vida, y se la has concedido,
años que se prolongan sin término.

Tu victoria ha engrandecido su fama,
lo has vestido de honor y majestad.
Le concedes bendiciones incesantes,
lo colmas de gozo en tu presencia;
porque el rey confía en el Señor,
y con la gracia del Altísimo no fracasará.

Levántate, Señor, con tu fuerza,
y al son de instrumentos cantaremos tu poder.

Ant. Un ángel del Señor se apareció a José, y le dijo: «José, hijo de David, no tengas reparo en llevarte a María, tu mujer. Dará a luz un hijo, y tú le pondrás por nombre Jesús.»

أنثيفونة ٢: لَمَّا قَامَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ، فَعَلَّ كَمَا أَمَرَهُ مَلَكَ الرَّبِّ، فَاتَى
بِأَمْرٍ أَتَتْهُ إِلَى بَيْتِهِ (ز. ف. هلوليا).

المزمور ٩١ (٩٢)

صَالِحُ الْحَمْدُ لِلرَّبِّ * وَالْعَرْفُ لَأَسْمِكَ أَيُّهَا الْعَالِي
وَالْإِخْبَارُ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّبَاحِ * وَبِأَمَانَتِكَ فِي اللَّيَالِي
عَلَى عَشَارِي الأَوْتَارِ وَالْعُودِ * وَعَلَى تَقَاسِيمِ الكِنَارَةِ
لَأَنَّكَ يَا رَبُّ بِصُنْعِكَ فَرَّحْتَنِي * وَلِأَعْمَالِ يَدَيْكَ أَهْلِلْ
مَا أَعْظَمَ يَا رَبُّ أَعْمَالَكَ * وَمَا أَعَمَّقَ أَفْكَارَكَ!
الغَيْبِيُّ لَا يَعْلَمُ هَذَا * وَالْجَاهِلُ لَا يَفْهَمُهُ
إِذَا الأَشْرَارُ كَالْعُشْبِ نَبَتُوا * وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الإِثْمِ أَزْهَرُوا
فَمَا ذَلِكَ إِلاَّ لِيَسْتَأْصِلُوا أَبَدًا * وَأَنْتَ يَا رَبُّ مُتَعَالٍ دَائِمًا أَبَدًا
فَهَا إِنَّ أَعْدَاءَكَ يَبِيدُونَ * وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الإِثْمِ يَتَبَدَّدُونَ
كَقُوَّةِ الثَّوْرِ تُعَزِّزُ قُوَّتِي * وَزِيَّتِ طَرِيءٍ تُبَلِّغُنِي
تَنْظُرُ عَيْنِي إِلَى الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي * وَتَسْمَعُ أُنْدَانِي الأَشْرَارَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ
الْبَارُّ كَالنَّخْلِ يَسْمُو * وَمِثْلُ أَرْزِ لُبْنَانَ يَنْمُو
مَنْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ يُغْرَسُونَ * فِي دِيَارِ إِلَهِنَا يَنْبُتُونَ
مَا زَالُوا فِي الْمَشِيبِ يُثْمِرُونَ * وَفِي الأَزْدَهَارِ وَالنَّضَارَةِ يَظَلُّونَ
لِيُخْبِرُوا بِأَنَّ الرَّبَّ مُسْتَقِيمٌ * فَهُوَ صَخْرَتِي وَلَا ظُلْمَ فِيهِ
الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ * وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ...

أنثيفونة ٢: لَمَّا قَامَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ، فَعَلَّ كَمَا أَمَرَهُ مَلَكَ الرَّبِّ، فَاتَى
بِأَمْرٍ أَتَتْهُ إِلَى بَيْتِهِ (ز. ف. هلوليا).

Ant. 2. Cuando José se despertó, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor, y llevó a casa a María, su mujer.

Salmo 91

Es bueno dar gracias al Señor
y tocar para tu nombre, oh Altísimo,
proclamar por la mañana tu misericordia
y de noche tu fidelidad,
con arpas de diez cuerdas y laúdes,
sobre arpegios de cítaras.

Tus acciones, Señor, son mi alegría,
y mi júbilo, las obras de tus manos.
¡Qué magníficas son tus obras, Señor,
qué profundos tus designios!
El ignorante no los entiende
ni el necio se da cuenta.

Aunque germinen como hierba los malvados
y florezcan los malhechores,
serán destruidos para siempre.
Tú, en cambio, Señor,
eres excelso por los siglos.

Ant. Cuando José se despertó, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor, y llevó a casa a María, su mujer.

أنتيفونة ٣: صَعِدَ يَوْسُفُ مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي يُقَالُ لَهَا
بَيْتَ لَحْمٍ، لِيُكْتَتَبَ هُوَ وَمَرِيَمُ (ز. ف. هَلَلُويَا).

٢

فَهَا إِنَّ أَعْدَاءَكَ يَبِيدُونَ * وَجَمِيعَ فَعَلَةِ الْإِثْمِ يَتَبَدَّدُونَ.
كَقُوَةِ الثَّوْرِ تُعَزَّرُ قُوَّتِي * وَبِزَيْتِ طَرِيءٍ تُبَلِّغُنِي
تَنْظُرُ عَيْنِي إِلَى الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي * وَتَسْمَعُ أُذُنَايَ الْأَمْرَارَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ.
الْبَارَّ كَالنَّخْلِ يَسْمُو * وَمِثْلَ أَرْضِ لُبْنَانَ يَنْمُو.
مَنْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ يُغْرَسُونَ * فِي دِيَارِ إِلَهِنَا يَنْبُتُونَ.
مَا زَالُوا فِي الْمَشِيبِ يُثْمِرُونَ * وَفِي الْأَزْدِهَارِ وَالنَّضَارَةِ يَظْلُونَ
لِيُخْبِرُوا بِأَنَّ الرَّبَّ مُسْتَقِيمٌ * فَهُوَ صَخْرَتِي وَلَا ظُلْمَ فِيهِ.
الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ * وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ...

أنتيفونة ٣: صَعِدَ يَوْسُفُ مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي يُقَالُ لَهَا
بَيْتَ لَحْمٍ، لِيُكْتَتَبَ هُوَ وَمَرِيَمُ (ز. ف. هَلَلُويَا)

* سيزدهر الصالح كزنبق.
وسيفرح أمام الرب إلى الأبد.

Ant. 3. José subió desde Nazaret a la ciudad de David, que se llama Belén, para inscribirse con María.

II

Porque tus enemigos, Señor, perecerán,
los malhechores serán dispersados;
pero a mí me das la fuerza de un búfalo
y me unges con aceite nuevo.
Mis ojos despreciarán a mis enemigos,
mis oídos escucharán su derrota.

El justo crecerá como una palmera,
se alzará como un cedro del Líbano:
plantado en la casa del Señor,
crecerá en los atrios de nuestro Dios;

en la vejez seguirá dando fruto
y estará lozano y frondoso,
para proclamar que el Señor es justo,
que en mi Roca no existe la maldad.

Ant. José subió desde Nazaret a la ciudad de David, que se llama Belén, para inscribirse con María.

VERSÍCULO

V. El justo germinará como una azucena.
R. Y florecerá eternamente ante el Señor.

القراءة الأولى

من الرسالة إلى العبرانيين ١١: ١-١٦

إيمان الآباء القديسين

فَالْإِيمَانُ قِيَامُ الْأُمُورِ الَّتِي تُرْجَى وَبُرْهَانُ الْحَقَائِقِ الَّتِي لَا تُرَى، وَبِفَضْلِهِ شَهِدَ
لِلْأَقْدَمِينَ. بِالْإِيمَانِ نُدْرِكُ أَنَّ الدُّهُورَ أَنْشِئَتْ بِكَلِمَةِ اللَّهِ، حَتَّىٰ إِنْ مَا يُرَى يَأْتِي مِمَّا
لَا يُرَى.

بِالْإِيمَانِ قَرَّبَ هَابِيلُ لِلَّهِ ذَبِيحَةً أَفْضَلَ مِنْ ذَبِيحَةِ قَايِنَ، وَبِالْإِيمَانِ شَهِدَ لَهُ أَنَّهُ
بَارٌّ. فَقَدْ شَهِدَ اللَّهُ لِقَرَابِينِهِ، وَبِالْإِيمَانِ مَا زَالَ يَتَكَلَّمُ بَعْدَ مَوْتِهِ.

بِالْإِيمَانِ أَخَذَ أَخْنُوحٌ لَيْلًا يُرَى الْمَوْتَ، "فَلَمْ يَجِدْهُ أَحَدًا لِأَنَّ اللَّهَ أَخَذَهُ". وَشَهِدَ لَهُ
قَبْلَ رَفْعِهِ بِأَنَّ اللَّهَ قَدْ رَضِيَ عَنْهُ، وَبِغَيْرِ الْإِيمَانِ يَسْتَحِيلُ نَيْلُ رِضَى اللَّهِ، لِأَنَّهُ
يَجِبُ عَلَى الَّذِي يَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ أَنْ يُؤْمِنَ بِأَنَّهُ كَائِنٌ وَأَنَّهُ يُجَازِي الَّذِينَ يَبْتَغُونَهُ.

بِالْإِيمَانِ أُوحِيَتْ إِلَى نُوحٍ أُمُورٌ لَمْ تَكُنْ وَقْتَنِيذٍ مَرْتِبَةً، فَتَوَرَّعَ وَبَنَى سَفِينَةً لِخَلَاصِ
أَهْلِ بَيْتِهِ، حَكَمَ بِهَا عَلَى الْعَالَمِ وَصَارَ وَارثًا لِلدِّرِّ الْحَاصِلِ بِالْإِيمَانِ.

بِالْإِيمَانِ لَبَّى إِبْرَاهِيمُ الدَّعْوَةَ فَخَرَجَ إِلَى بَلَدٍ قَدِيرٍ لَهُ أَنْ يَنَالَهُ مِيرَاثًا، خَرَجَ وَهُوَ لَا
يَدْرِي إِلَى أَيْنَ يَتَوَجَّهُ. بِالْإِيمَانِ نَزَلَ فِي أَرْضِ الْمِيعَادِ نُزُولُهُ فِي أَرْضِ غَرِيبَةٍ، وَأَقَامَ فِي
الْخِيَامِ مَعَ إِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ الشَّرِيكَيْنِ فِي الْمِيرَاثِ الْمَوْعُودِ عَيْنِهِ. فَقَدْ كَانَ يَنْتَظِرُ
الْمَدِينَةَ ذَاتَ الْأُسُسِ وَاللَّهُ مُهَنْدِسُهَا وَبَانِمَا.

بِالْإِيمَانِ نَالَتْ سَارَةُ هِيَ أَيْضًا الْقُوَّةَ عَلَى إِنْشَاءِ نَسْلِ، وَقَدْ جَاوَزَتْ السِّنَّ، ذَلِكَ
بِأَنَّهَا عَدَّتْ الَّذِي وَعَدَ أَمِينًا. وَلِذَلِكَ وُلِدَ مِنْ رَجُلٍ وَاحِدٍ، وَقَدْ قَارَبَ الْمَوْتَ، نَسْلٌ
"كُنُجُومِ السَّمَاءِ كَثْرَةً وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ، وَهُوَ لَا يُحْصَى".

فِي الْإِيمَانِ مَاتَ أَوْلَايِكَ جَمِيعًا وَلَمْ يَحْصُلُوا عَلَى الْمَوَاعِدِ، بَلْ رَأَوْهَا وَحَيَّوْهَا عَنْ
بُعْدٍ، وَاعْتَرَفُوا بِأَنَّهُمْ "غُرَبَاءُ نُزَلَاءُ فِي الْأَرْضِ". فَإِنَّ الَّذِينَ يَقُولُونَ هَذَا الْقَوْلَ
يَدُلُّونَ عَلَى أَنَّهُمْ يَسْعَوْنَ إِلَى وَطَنِ. وَلَوْ كَانُوا يُفَكِّرُونَ فِي الْوَطَنِ الَّذِي خَرَجُوا مِنْهُ،

لَكَانَ لَهُمُ الْوَقْتُ لِلرُّجُوعِ إِلَيْهِ، فِي حِينِ أَنَّهُمْ يَرِغَبُونَ فِي وَطَنِ أَفْضَلَ، أَعْنِي الْوَطْنَ السَّمَاوِيِّ. لِذَلِكَ لَا يَسْتَحْيِي اللَّهُ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهِمْ، فَقَدْ أَعَدَّ لَهُمْ مَدِينَةً.

الردة روما ٤: ٢٠، ٢٢؛ يعقوب ٢: ٢٢

* فَفِي وَعْدِ اللَّهِ لَمْ يَتَرَدَّدْ لِعَدَمِ الْإِيمَانِ، بَلْ قَوَّاهُ إِيْمَانُهُ، فَمَجَّدَ اللَّهَ. فَلِهَذَا حُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا.

* سَاهَمَ الْإِيْمَانُ فِي أَعْمَالِهِ، وَبِالْأَعْمَالِ اكْتَمَلَ إِيْمَانُهُ.

* فَلِهَذَا حُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا.



PRIMERA LECTURA

De la carta a los Hebreos 11, 1-16

Hermanos: La fe es la firme seguridad de los bienes que se esperan, la plena convicción de las realidades que no se ven. A causa de ella fueron alabados nuestros mayores. Por la fe sabemos que el universo fue formado por la palabra de Dios, de modo que lo visible ha tenido su origen en una causa invisible.

Por la fe ofreció Abel a Dios un sacrificio más excelente que el de Caín; por ella fue proclamado justo, dando Dios mismo testimonio a favor de sus ofrendas y por la fe continúa hablando aun después de su muerte. Por la fe fue trasladado Henoc sin experimentar la muerte: «No fue hallado más, porque Dios se lo llevó.» Pero antes de ser trasladado se da testimonio en su favor de que «había sido grato a Dios». Ahora bien, sin la fe es imposible agradar a Dios, pues el que se acerca a Dios debe creer que existe y que es remunerador de los que lo buscan. Por la fe, movido de religioso temor, Noé fabricó el arca para salvar a su familia, advertido por Dios de lo que aún no se veía venir; e, igualmente por la fe, condenó al mundo y se hizo heredero de la justificación que se alcanza por la fe. Por la fe obedeció Abraham al ser llamado por Dios, saliendo hacia la tierra que había de recibir en herencia, y salió sin saber a dónde iba. Por la fe peregrinó por la tierra prometida, como en tierra extraña, habitando en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de las mismas promesas, pues esperaba entrar en esa ciudad de sólidos cimientos, cuyo arquitecto y constructor es el mismo Dios. Por la fe la misma Sara, a pesar de su avanzada edad, recibió el poder de ser madre, pues tuvo fe en aquel que se lo había prometido. Y, por esto mismo, de un solo hombre, ya incapaz de transmitir la vida, nacieron hijos, «numerosos como las estrellas del cielo, incontables como las arenas del mar». En

la fe murieron todos ellos, sin haber alcanzado la realización de las promesas, pero las vieron desde lejos y las saludaron, reconociendo que eran «forasteros y peregrinos sobre la tierra». En verdad que quienes así se expresan dan a entender claramente que van en busca de una patria, pues, si hubiesen pensado en aquella de la que habían salido, ocasiones tuvieron para volver a ella. Pero ellos aspiraban a una patria mejor, es decir, a la celestial. Por eso Dios no se desdigna de llamarse su Dios, pues les tenía ya preparada una ciudad.

RESPONSORIO Rm 4, 20. 22; St 2, 22

V. No lo hizo vacilar la incredulidad ante la promesa de Dios, sino que, fortalecido por la fe, dio gloria a Dios.

R. Por lo cual Dios se lo tomó como justificación.

V. La fe cooperaba con sus obras, y por sus obras su fe alcanzó la plenitud.

R. Por lo cual Dios se lo tomó como justificación.



القراءة الثانية

من مواعد القديس برناردينس الكاهن من مدينة سينا

مُرَبِّ وحارسُ أمين.

هذه هي سُنَّةُ الله في توزيع نِعَمِهِ لكلِّ خليفةٍ ناطقة: عندما يختارُ الله إنسانًا ما لنعمةٍ خاصَّة، أعني إذا اختاره لمقامٍ رفيع، فإنَّه يمنحُ هذا الشَّخصَ المختارَ كلَّ المواهبِ اللازمة، ليقومَ بمهمَّته، ويمنحُه إيَّها بغزارة.

وهذا ما تحقَّقَ على أكملِ وجه، في القديس يوسف أبي سيِّدنا يسوع المسيحِ بالتَّبَيِّ والعروسِ الحقيقيِّ لملكةِ العالمِ وسيدةِ الملائكة، والذي اختاره اللهُ الأبُّ الأزليُّ مُرَبِّيًا أمينًا وحارسًا لأثمنِ كنوزِه، أعني ابنهُ وعروسه (هو القديس يوسف). وقد قامَ بهذه المهمةِ بأمانةٍ ليس بعدها أمانة. لهذا قال اللهُ له فيما بعد: "إنَّها الخادمُ الصَّالحُ الأمينُ، أدخلْ نعيمَ سيِّدِكَ" (ر. متى ٢٥: ٢١).

إذا نظرتَ إلى القديس يوسف وإلى كنيسةِ المسيحِ كلِّها، وجَدتَ أن هذا هو الرَّجُلُ المختارُ والمميَّزُ، الذي به وتحت حراسته، أُدخِلَ المسيحُ إلى العالمِ بالصُّورةِ اللائقةِ والمناسبة. إن كانتِ الكنيسةُ كلُّها مَدِينَةً للبتولِ الوالدة، لأنَّ الكنيسةَ وُجِدتْ أهلاً لأن تستقبلَ المسيحَ بوساطتها، فمن بعدها له يحقُّ الشُّكْرُ والتَّكريمُ الخاصَّ.

هو خاتمةُ العهدِ القديم. وفيه تحقَّقتْ المواعدُ المُعطاةُ للأبَّاءِ والأنبياءِ المكرَّمين. هو وحدَه استطاعَ أن ينالَ في الجسدِ ما وعدَهم به كَرَمُ اللهُ وجلالُه.

كانَ يسوعُ في حياتهِ البشريَّةِ ابنًا بارًّا يَكُنُّ لوالديهِ بالتَّبَيِّ المودَّةَ والتَّكريمَ والتَّقديرَ العظيم. ولا مجالَ للشُّكِّ في أنَّه لم يتوقَّفْ عن ذلك في السَّماءِ، بل استمرَّ برُّه وزاد وبلغَ أقصى مراتبِ الكمال.

ولهذا بحقِّ واستحقاقٍ يقولُ له الرَّبُّ: "ادخُلْ نعيمَ سيِّدِكَ".

وَفَرَحُ السَّعَادَةِ الأَبَدِيَّةِ يَمَلَأُ طَبَعًا قَلْبَ الإنسان. ومع ذلك، فَضَّلَ أن يقولَ له: "ادخُلْ نعيمَ سيِّدِكَ"، ليدلَّ بصورةٍ سِرِّيَّةٍ أَنَّ هذا النِّعيمَ ليس فقط في داخلِه، بل هو محيطٌ به، ومُهَيِّمٌ عليه وغامرٌ له مثلَ العَمَرِ العميقِ اللامتناهي.

اذكُرْنَا، أَيُّهَا الطُّوبَاوِيُّ يوسُف، وتَضَرَّعْ من أَجَلِنَا بشِفاعَتِكَ القديرة، لدى ابْنِكَ بالتَّبَيُّ. واجْعَلْ أَيضًا عروسَكَ مريمَ تتَحَنَّنْ عَلَيْنَا، فهي والدةُ الإلهِ، الحيِّ المالكِ مع الآبِ والرُّوحِ القُدُسِ، إلى أبدِ الدُّهورِ. آمين.

الردة

* أقَامَنِي اللهُ بِمِثَابَةِ أبٍ لِلْمَلِكِ، وَسَيِّدًا عَلَى جَمِيعِ بَيْتِهِ. رَفَعَنِي لِيُخَلِّصَ شَعُوبًا كَثِيرَةً (ز. ف. هَللُويَا). * اللهُ عَوْنِي وَالدَّائِدُ عَنِّي، وَهُوَ خَلَاصِي. * رَفَعَنِي لِيُخَلِّصَ شَعُوبًا كَثِيرَةً (ز. ف. هَللُويَا).



SEGUNDA LECTURA

De los sermones de san Bernardino de Siena, presbítero
(Sermón 2, Sobre san José: Opera omnia 7,16. 27-30)

La norma general que regula la concesión de gracias singulares a una criatura racional determinada es la de que, cuando la gracia divina elige a alguien para un oficio singular o para ponerle en un estado preferente, le concede todos aquellos carismas que son necesarios para el ministerio que dicha persona ha de desempeñar. Esta norma se ha verificado de un modo excelente en san José, que hizo las veces de padre de nuestro Señor Jesucristo y que fue verdadero esposo de la Reina del universo y Señora de los ángeles. José fue elegido por el eterno Padre como protector y custodio fiel de sus principales tesoros, esto es, de su Hijo y de su Esposa, y cumplió su oficio con insobornable fidelidad. Por eso le dice el Señor: Eres un empleado fiel y cumplidor; pasa al banquete de tu Señor. Si relacionamos a José con la Iglesia universal de Cristo, ¿no es este el hombre privilegiado y providencial, por medio del cual la entrada de Cristo en el mundo se desarrolló de una manera ordenada y sin escándalos? Si es verdad que la Iglesia entera es deudora a la Virgen Madre por cuyo medio recibió a Cristo, después de María es san José a quien debe un agradecimiento y una veneración singular. José viene a ser el broche del antiguo Testamento, broche en el que fructifica la promesa hecha a los patriarcas y los profetas. Sólo él poseyó de una manera corporal lo que para ellos había sido mera promesa. No cabe duda de que Cristo no sólo no se ha desdicho de la familiaridad y respeto que tuvo con él durante su vida mortal como si fuera su padre, sino que la habrá completado y perfeccionado en el cielo. Por eso, también con razón, se dice más adelante: Pasa al banquete de tu Señor. Aun cuando el gozo significado por este banquete es el que entra en el corazón del hombre, el Señor prefirió decir: Pasa al banquete, a fin de insinuar

místicamente que dicho gozo no es puramente interior, sino que circunda y absorbe por doquier al bienaventurado, como sumergiéndole en el abismo infinito de Dios. Acuérdate de nosotros, bienaventurado José, e intercede con tu oración ante aquel que pasaba por hijo tuyo; intercede también por nosotros ante la Virgen, tu esposa, madre de aquel que con el Padre y el Espíritu Santo vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.

RESPONSORIO

V. Dios me constituyó como padre del rey y como señor de toda su casa.

R. Me elevó para hacer llegar la salvación a muchos pueblos.

V. El Señor ha sido el auxilio y refugio que me ha salvado.

R. Me elevó para hacer llegar la salvación a muchos pueblos.



أنثيفوننة: إن مبارك العادل ومكرم من بكرم ربته.

إر ١٧، ٨-٧

مبارك الرجل الذي يتكل على الرب

و كان الرب متكله.

فانه يكون كشجرة مغروسة على مياه

و على نهر تمد اصولها و لا ترى إذا جاء الحر

و يكون ورقها أخضر و في سنة القحط لا تخاف

و لا تكف عن الاثمار.

بن سيراخ ١٤، ٢٢، ٣، ٤، ٦ ب

طوبى للرجل الذي يتأمل في الحكمة و يتحدث بها في عقله

و يتفكر في طرقها بقلبه و يتبصر في أسرارها

تطعمه خبز العقل و تسقيه ماء الحكمة

فيها يترسخ فلا يتزعزع و عليها يعتمد فلا يخزي

فترفع مقامه عند أصحابه

و إكليل الابتهاج و اسما أبديا.

11-8,31 بن سيراخ

طوبى للغني الذي وجد بغير عيب و لم يسع وراء الذهب

من هو فتغبطه لأنه صنع عجائب في شعبه

من الذي امتحن به فوجد كاملا به فليفتخر؟

من الذي قدر أن يتعدى فلم يتعد و أن يصنع الشر و لم يصنع؟

ستكون خيراته ثابتة و تخبر الجماعة بصدقاته.

أنثيفوننة: إن مبارك العادل ومكرم من بكرم ربته.

CÁNTICOS

Antífona: El hombre leal será muy bendecido y el que guarda a su Señor será honrado.

Cántico I (Jer 17,7-8)

Bendito quien confía en el Señor
y pone en el Señor su confianza:

Será un árbol plantado junto al agua,
que junto a la corriente echa raíces;
cuando llegue el estío no lo sentirá,
su hoja estará verde;
en año de sequía no se inquieta,
no deja de dar fruto.

Cántico II (Sir 14,22;15,3,4,6b)

Dichoso el hombre que piensa en la sabiduría
y pretende la prudencia,
el que presta atención a sus caminos
y se fija en sus sendas.
Ella lo alimentará con pan de sensatez
y le dará a beber agua de prudencia;
apoyado en ella no vacilará
y confiado en ella no fracasará;
lo ensalzará sobre sus compañeros,
y el Señor nuestro Dios,
le dará un nombre perdurable.

Cántico III (Sir 31,8-11)

Dichoso el hombre que se conserva íntegro
y no se pervierte por la riqueza.
¿Quién es este y lo felicitaremos?
pues ha hecho algo admirable en su pueblo.

¿Quién en la prueba se acreditó?
tendrá paz y tendrá honor.

¿Quién pudiendo desviarse no se desvió,
pudiendo hacer el mal no lo hizo?

Su bondad está confirmada,
y la asamblea contará sus alabanzas.

Antífona: El hombre leal será muy bendecido y el que guarda a su Señor será honrado.

Evangelio

Mt 1, 16.18-21.24a.

José hizo lo que le había mandado el ángel del Señor.



Lectura del santo Evangelio según san Mateo.

JACOB engendró a José, el esposo de María, de la cual nació Jesús, llamado Cristo.

La generación de Jesucristo fue de esta manera:

María, su madre, estaba desposada con José y, antes de vivir juntos, resultó que ella esperaba un hijo por obra del Espíritu Santo.

José, su esposo, como era justo y no quería difamarla, decidió repudiarla en privado. Pero, apenas había tomado esta resolución, se le apareció en sueños un ángel del Señor que le dijo:

«José, hijo de David, no temas acoger a María, tu mujer, porque la criatura que hay en ella viene del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y tú le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de los pecados».

Cuando José se despertó, hizo lo que le habla mandado el ángel del Señor.

Palabra del Señor.

Te Deum Laudamus

Te Deum laudamus

Te Dominum confitemur

Te aeternum Patrem

Omnis terra Veneratur

Tibi omnes angeli

Tibi coeli et universae potestates

Tibi Cherubim et Seraphim

Inaccessibili voce proclamant

Sanctus Sanctus Sanctus

Dominus Deus Sabaoth

Pleni sunt Coeli et terra

Maiestatis glorie tuae
Te gloriosus Apostolorum chorus
Te Prophetarum laudabilis numerus
Te Martyrum candidatus laudat exercitus
Te per orbem terrarum Sancta confitetur
Ecclesia Patre immensae maiestatis
Venerandum tuum verum et unicum
Filius Sanctum quoque
Paraclitum Spiritum Tu Rex gloriae
Criste Tu Patris sempiternus es Filius
Tu ad liberandum suscepturus Hominem
non horruisti Virginis uterum
Tu devicto mortis aculeo aperuisti
credentibus regna coelorum
Tu ad dexteram Dei sedes in gloria Patris
Judex crederis esse venturus
Te ergo quaesumus, tuis, tuis famulis subveni
quos pretioso sanguine redemisti
Sanctus Sanctus Sanctus
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari
Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic haereditati tuae
Et rege eos et extolle illos usque in aeternum
Per singulos dies benedicimus te
Et laudamus nomen tuum in saeculum,
Et in saeculum saeculi
Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire
Miserere nostri, Domine, miserere nostri
Fiat misericordia Tua, Domine, super nos
Quemadmodum speravimus in te
In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum

ORACIÓN

Dios todopoderoso, que confiaste los primeros misterios de la salvación de los hombres a la fiel custodia de san José; haz que, por su intercesión, la Iglesia los conserve fielmente y los lleve a plenitud en su misión salvadora. Por nuestro Señor Jesucristo.

فصل من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير ✠

يَعْقُوبَ وَوَلَدَ يَوْسُفَ زَوْجَ مَرْيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعَ وَهُوَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ. أَمَّا
مِيلَادُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، فَهَكَذَا كَانَ: لَمَّا كَانَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ، وَجِدَتْ
قَبْلَ أَنْ يَتَسَاكَنَا حَامِلًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

وَكَانَ يَوْسُفُ زَوْجَهَا بَارًا، فَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَشْهَرَ أَمْرَهَا، فَعَزَمَ عَلَى أَنْ يُطَلِّقَهَا سِرًّا.
وَمَا نَوَى ذَلِكَ، حَتَّى تَرَءَى لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ فِي الْحُلْمِ وَقَالَ لَهُ: «يَا يَوْسُفَ ابْنَ دَاوُدَ،
لَا تَخَفْ أَنْ تَأْتِيَ بِامْرَأَتِكَ مَرْيَمَ إِلَى بَيْتِكَ. إِنَّ الَّذِي كُونَتْ فِيهَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ
الْقُدُسِ؛

وَسَتَلِدُ ابْنًا فَسَمِّهِ يَسُوعَ، لِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ».
فَلَمَّا قَامَ يَوْسُفُ مِنَ النَّوْمِ، فَعَلَّ كَمَا أَمَرَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ، فَاتَى بِامْرَأَتِهِ إِلَى بَيْتِهِ.
كَلَامُ الرَّبِّ.

الجماعة: التسبيح لك أيها المسيح.

Te Deum Laudamus

نشيد : اللهم نمدحك

١ - اللَّهُمَّ نَمْدُحُكَ * وَنَعْتَرِفُ بِكَ

وَكَذَلِكَ الْأَرْضُ تَسْجُدُ لَكَ - أَيُّهَا الْآبُ السَّمَاوِيِّ

٢ - هَا هُوَ ذَا مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ * وَقُوَّاتُهَا تُمَجِّدُكَ

الكاروبيم، والسيرافيم يصرخون نحوك - صراحة

مُتَّصِلًا ثُلَاثِيَّ التَّقْدِيسِ قَائِلِينَ :

٣- قُدَّوسُ، قُدَّوسُ، قُدَّوسُ الرَّبِّ إِلَهُ الصَّبَاوُوتِ

٤- السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ * مِنْ جَلَالِ مَجْدِكَ.

وَكَذَلِكَ مَصَافُ الرُّسُلِ - يمدحك.

٥- وَعَدَدُ الْأَنْبِيَاءِ * الممدوح،

مَعَ كَوَكَبِ الشُّهَدَاءِ- المُنِيرِينَ.

٦- أَمَّا الْكَنِيسَةُ الْمُقَدَّسَةُ / فَإِنَّهَا تَعْتَرِفُ بِكَ * فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ

يَا أَبَا الْجَلَالِ - الَّذِي لَا مِثِيلَ لَهُ

٧- يَا أَيُّهَا الْإِبْنُ الْحَقِيقِيُّ * الْمُبْجَلُ

يَا رُوحَ الْقُدَّوسِ الْبَارَقْلَيْطِ - الْمُعْزِي

٨- أَنْتَ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ * يَا أَيُّهَا الْمَسِيحُ.

حَقًّا أَنْتَ ابْنُ الْآبِ السَّرْمَدِيِّ

٩- الَّذِي لَمَّا جِئْتَ لِخَلَاصِنَا / صِرْتَ إِنْسَانًا * وَلَمْ تَأْتَفْ ذَلِكَ

الْمُسْتَوْدَعِ الطَّاهِرِ الْبِتُولِيِّ،

حَتَّى إِذَا غَلَبَتْ شَوْكَةُ الْمَوْتِ - فَتَحْتَ بَابَ الْمَلَكُوتِ

السَّمَاوِيِّ، أَمَامَ الْمُؤْمِنِينَ

١٠- يَا أَيُّهَا الْجَالِسُ / مِنْ عَن يَمِينِ اللَّهِ * فِي مَجْدِ الْآبِ

بِمَا أَنَّكَ الدِّيَانُ الْآتِي - كَمَا أَنَّنَا يَهْدَانَا مُعْتَقِدُونَ

١١- هَا هُوَذَا نَسْأَلُكَ / أَنْ نُعِينَ عَبْدَكَ * الَّذِينَ افْتَدَيْتَهُمْ

بِالِدَمِ الثَّمِينِ

أحصهم مع قديسيك - في المجد الدائم

١٢- خَلِّص يَا رَبِّ شَعْبَكَ * وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ

دَبِّرْهُمْ وارْفَعْهُمْ - إلى الدهر

١٣- إِنَّا نُبَارِكُكَ * كُلَّ يَوْمٍ

وَنَسِيحُ اسْمِكَ إِلَى الأَبَدِ - وإلى أبد الأبدین .

١٤- نَسَأَلُكَ يَا رَبِّ / أَنْ تَصَوِّنَا فِي هَذَا النَّهَارِ * مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ.

ارحمننا يا رب - ارحمنا.

١٥- وَلِتَكُنْ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا يَا رَبِّ * كَمَا تَكُنْ عَلَيْنَا عَلَيَّكَ.

قَدْ تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ يَا رَبِّ - فلا أخزي إلى الأبد.



الصلاة

أَيُّهَا الإلهُ الأَزَلِيُّ القَدِيرُ † يَا مَنْ أَقَمْتَ القَدِيسَ يُوْسُفَ، فِي فَجْرِ العَهْدِ الجَدِيدِ،
حَارِسًا أَمِينًا عَلَى بَوَاكِرِ أسْرَارِ الفِدَاءِ * إِمْنَحْ بِشَفَاعَتِهِ كَنِيستَكَ أَنْ تَسْهَرَ عَلَى
عَمَلِ الخَلَاصِ وَتُوَاصِلَهُ دَائِمًا. بِرَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ ابْنِكَ * الإلهِ الحَيِّ المَالِكِ
مَعَكَ وَمَعَ الرُّوحِ القُدُسِ † إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ.

العائلة الرهبانية للكلمة المتجسد في الشرق الاوسط

FAMILIA RELIGIOSA DEL VERBO INCARNADO EN EL MEDIO ORIENTE



IVE IN ARABIC

